

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 37



Leidimas  
lietuvių kalba

Teisės aktai

52 tomas  
2009 m. vasario 6 d.

Turinys

I *Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kuriuos skelbti privaloma*

## REGLAMENTAI

2009 m. vasario 5 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 108/2009, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti ..... 1

2009 m. vasario 5 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 109/2009, kuriuo nustatomas alyvuogių aliejaus importo licencijų paraiškoms, pateiktoms pagal Tuniso tarifines kvotas nuo 2009 m. vasario 2 d. iki 3 d., taikytinas paskirstymo koeficientas, ir kuriuo sustabdomas importo licencijų išdavimas 2009 m. vasario mėnesiui ..... 3

★ 2009 m. vasario 5 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 110/2009, iš dalies keičiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 519/94 I priede paminėtų šalių sąrašą ..... 4

II Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kurių skelbti neprivaloma

SPRENDIMAI

**Taryba**

2009/102/EB:

- ★ 2008 m. lapkričio 4 d. Tarybos sprendimas dėl Bendrijos vidutinės trukmės finansinės pagalbos skyrimo Vengrijai ..... 5

2009/103/EB:

- ★ 2008 m. lapkričio 4 d. Tarybos sprendimas dėl tarpusavio pagalbos skyrimo Vengrijai ..... 7

**Komisija**

2009/104/EB:

- ★ 2008 m. lapkričio 21 d. Komisijos sprendimas dėl Europos bendrijos ir Čilės Respublikos susitarimo pasikeičiant laiškais dėl prie Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Čilės Respublikos asociacijos susitarimo pridėto Susitarimo dėl prekybos vynais V priedėlio pakeitimų sudarymo ..... 8

- Susitarimas pasikeičiant laiškais Europos bendrijos ir Čilės Respublikos susitarimas pasikeičiant laiškais dėl prie Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Čilės Respublikos asociacijos susitarimo pridėto Susitarimo dėl prekybos vynais V priedėlio pakeitimo ..... 9

---

Pastaba skaitytojui (žr. antrąjį viršelio puslapį)



## I

(Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kuriuos skelbti privaloma)

## REGLAMENTAI

## KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 108/2009

2009 m. vasario 5 d.

**kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos Bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“) <sup>(1)</sup>,

atsižvelgdama į 2007 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1580/2007, nustatantį Tarybos reglamentų (EB) Nr. 2200/96, (EB) Nr. 2201/96 ir (EB) Nr. 1182/2007 įgyvendinimo vaisių ir daržovių sektoriuje taisykles <sup>(2)</sup>, ypač į jo 138 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

Reglamente (EB) Nr. 1580/2007, taikant daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, yra numatyti kriterijai, kuriuos Komisija taiko nustatydamas standartinės importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, išvardytiems minėto reglamento XV priedo A dalyje,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1580/2007 138 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2009 m. vasario 6 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2009 m. vasario 5 d.

Komisijos vardu

Jean-Luc DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

<sup>(1)</sup> OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 350, 2007 12 31, p. 1.

## PRIEDAS

## Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas <sup>(1)</sup>	Standartinė importo vertė
0702 00 00	JO	68,6
	MA	46,2
	TN	125,1
	TR	95,5
	ZZ	83,9
0707 00 05	JO	155,5
	MA	134,2
	TR	168,4
	ZZ	152,7
0709 90 70	MA	117,3
	TR	106,3
	ZZ	111,8
0709 90 80	EG	84,3
	ZZ	84,3
0805 10 20	EG	51,5
	IL	54,1
	MA	54,7
	TN	41,4
	TR	56,1
	ZA	44,9
	ZZ	50,5
0805 20 10	IL	164,7
	MA	98,6
	TR	52,0
	ZZ	105,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	71,9
	IL	68,5
	JM	101,6
	MA	149,3
	PK	40,0
	TR	76,1
	ZZ	84,6
0805 50 10	EG	48,0
	MA	67,1
	TR	66,9
	ZZ	60,7
0808 10 80	CA	86,3
	CL	67,8
	CN	83,3
	MK	32,6
	US	114,6
0808 20 50	ZZ	76,9
	AR	103,7
	CL	73,7
	CN	65,1
	US	107,5
	ZA	100,3
ZZ	90,1	

<sup>(1)</sup> Šalių nomenklatūra yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.

## KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 109/2009

2009 m. vasario 5 d.

**kuriuo nustatomas alyvuogių aliejaus importo licencijų paraiškoms, pateiktoms pagal Tuniso tarifines kvotas nuo 2009 m. vasario 2 d. iki 3 d., taikytinas paskirstymo koeficientas, ir kuriuo sustabdomas importo licencijų išdavimas 2009 m. vasario mėnesiui**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“) <sup>(1)</sup>,

atsižvelgdama į 2006 m. rugpjūčio 31 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1301/2006, nustatantį žemės ūkio produktų importo tarifinių kvotų, kurioms taikoma importo licencijų sistema, administravimo bendrąsias taisykles <sup>(2)</sup>, ypač į jo 7 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių susitarimo <sup>(3)</sup>, steigiančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Tuniso Respublikos asociaciją, protokolo Nr. 1 <sup>(4)</sup> 3 straipsnio 1 ir 2 dalimis pradedamos taikyti nulinio tarifo tarifinės kvotos importuoti neperdirbtam alyvuogių aliejui, kurio KN kodai yra 1509 10 10 ir 1509 10 90 ir kuris visas buvo pagamintas Tunise ir tiesiai iš tos šalies vežamas į Bendriją, šiame reglamente nustatytais sąlygomis.
- (2) 2006 m. gruodžio 20 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1918/2006, atidarančio Tuniso kilmės alyvuogių aliejaus tarifinę kvotą ir nustatančio jos administravimą <sup>(5)</sup>, 2

straipsnio 2 dalyje nustatytos importo licencijas išduodant taikomos mėnesiui skiriamo kiekio ribos.

- (3) Laikantis Reglamento (EB) Nr. 1918/2006 3 straipsnio 1 dalies, kompetentingoms institucijoms pateiktose importo licencijų paraiškose bendras prašomas kiekis viršija minėto reglamento 2 straipsnio 2 dalyje nustatytą vasario mėnesio ribą.
- (4) Susidarius tokioms aplinkybėms, Komisija privalo nustatyti paskirstymo koeficientą, pagal kurį būtų galima išduoti importo licencijas proporcingai turimam kiekiui.
- (5) Vasario mėnesio riba pasiekta, importo licencijų tam mėnesiui išduoti nebegalima,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

## 1 straipsnis

Pagal Reglamento (EB) Nr. 1918/2006 3 straipsnio 1 dalį nuo 2009 m. vasario 2 d. iki 3 d. pateiktoms importo licencijoms taikomas 90,947950 % paskirstymo koeficientas.

Po 2009 m. vasario 9 d. paprašytam kiekiui importo licencijos 2009 m. vasario mėn. nebeišduodamos.

## 2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2009 m. vasario 6 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2009 m. vasario 5 d.

Komisijos vardu

Jean-Luc DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

<sup>(1)</sup> OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 238, 2006 9 1, p. 13.

<sup>(3)</sup> OL L 97, 1998 3 30, p. 57.

<sup>(4)</sup> OL L 97, 1998 3 30, p. 2.

<sup>(5)</sup> OL L 365, 2006 12 21, p. 84.

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 110/2009****2009 m. vasario 5 d.****iš dalies keičiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 519/94 I priede paminėtų šalių sąrašą**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2003 m. kovo 3 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 427/2003 dėl pereinamojo laikotarpio apsaugos mechanizmo tam tikrų Kinijos Liaudies Respublikos kilmės prekių importui ir iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 519/94 dėl bendrų importo iš tam tikrų trečiųjų šalių taisyklių<sup>(1)</sup>, ypač į jo 22 straipsnio 3 dalį,

pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu,

kadangi:

- (1) Reglamentu (EB) Nr. 519/94<sup>(2)</sup> Taryba priėmė bendras importo iš tam tikrų trečiųjų šalių taisykles, kuriomis taip pat nustatomos apsaugos priemonės.
- (2) Tarybos reglamentas (EB) Nr. 519/94 taikomas *inter alia* importui iš Ukrainos.
- (3) Reglamentu (EB) Nr. 427/2003 Taryba priėmė bendras pereinamojo laikotarpio apsaugos mechanizmo tam tikrų

Kinijos Liaudies Respublikos kilmės prekių importui taisykles ir iš dalies pakeitė Reglamentą (EB) Nr. 519/94 dėl bendrų importo iš tam tikrų trečiųjų šalių taisyklių.

- (4) Reglamentu (EB) Nr. 427/2003 Taryba įgaliojo Komisiją atnaujinti Reglamento (EB) Nr. 519/94 I priedą.
- (5) Ukrainai įstojus į Pasaulio prekybos organizaciją reikėtų numatyti, kad Tarybos reglamentas (EB) Nr. 519/94 nebūtų taikomas Ukrainai.
- (6) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Patariamąjį komitetą nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*Vienintelis straipsnis*

Ukraina išbraukiama iš reglamento (EB) Nr. 519/94 I priedo.

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2009 m. vasario 5 d.

*Komisijos vardu*  
Catherine ASHTON  
*Komisijos narė*

<sup>(1)</sup> OL L 65, 2003 3 8, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 67, 1994 3 10, p. 89.

## II

(Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kurių skelbti neprivaloma)

## SPRENDIMAI

## TARYBA

## TARYBOS SPRENDIMAS

2008 m. lapkričio 4 d.

dėl Bendrijos vidutinės trukmės finansinės pagalbos skyrimo Vengrijai

(2009/102/EB)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2002 m. vasario 18 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 332/2002 dėl priemonės, teikiančios vidutinės trukmės finansinę pagalbą valstybių narių mokėjimų balansams, sukūrimo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 3 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą, pateiktą pasikonsultavus su Ekonomikos ir finansų komitetu (EFK),

kadangi:

(1) Tarybos sprendimu 2009/103/EB <sup>(2)</sup> Vengrijai nuspręsta skirti tarpusavio pagalbą.

(2) Nors tikimasi, kad einamosios sąskaitos būklė pagerės, apskaičiuota, kad 2008 ir 2009 metais Vengrijos išoriniai finansavimo poreikiai sudarys apie 20 mlrd. EUR, nes iš naujausių pokyčių finansų rinkoje matyti, kad, paspartėjus grynajam investicijų portfelio negatyviam srautui, kapitalo ir finansinės sąskaitų būklė gali gerokai pablogėti.

(3) Iki 6,5 mlrd. EUR vertės Bendrijos paramą Vengrijai reikėtų skirti pagal Reglamentu (EB) Nr. 332/2002

sukurta priemonę, teikiančią vidutinės trukmės finansinę pagalbą valstybių narių mokėjimų balansams. Ta pagalba turėtų būti suteikta kartu su 10,5 mlrd. SST (apie 12,5 mlrd. EUR) vertės Tarptautinio valiutos fondo paskola pagal rezervinį susitarimą, kuris turėtų būti patvirtintas 2008 m. lapkričio 6 d. Pasaulio bankas taip pat sutiko Vengrijai suteikti 1 mlrd. EUR vertės paskolą.

(4) Pagalbą turėtų administruoti Komisija, kuri, pasitarusi su EFK, turėtų susitarti su Vengrijos valdžios institucijomis dėl finansinei pagalbai nustatytų specialių ekonominės politikos sąlygų. Šios sąlygos turėtų būti nustatytos Susitarimo memorandume. Komisija turėtų nustatyti išsamias finansines sąlygas Paskolos susitarime.

(5) Pagalba turėtų būti suteikta siekiant sustiprinti Vengrijos mokėjimų balanso tvarumą ir taip dabartinėmis ekonominėmis ir finansinėmis sąlygomis padėti sėkmingai įgyvendinti Vyriausybės ekonominės politikos programą,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

1. Bendrija Vengrijai skiria iki 6,5 mlrd. EUR vidutinės trukmės paskolą, kurios vidutinis grąžinimo terminas yra ne ilgesnis kaip 5 metai.

2. Bendrijos finansinė pagalba teikiama dvejus metus, nuo pirmosios dienos po šio sprendimo įsigaliojimo.

<sup>(1)</sup> OL L 53, 2002 2 23, p. 1.

<sup>(2)</sup> Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 7.

## 2 straipsnis

1. Komisija pagalbą administruoja, atsižvelgdama į Vengrijos įsipareigojimus ir Tarybos rekomendacijas, ypač į Nacionalinės reformų programos bei konvergencijos programos įgyvendinimą ir perviršinio deficito procedūrą.

2. Komisija, pasikonsultavusi su EFK, susitaria su Vengrijos valdžios institucijomis dėl finansinei pagalbai nustatytų specialių ekonominės politikos sąlygų, kaip nustatyta 3 straipsnio 4 dalyje. Šios sąlygos nustatomos Susitarimo memorandume, kuris turi atitikti 1 dalyje nurodytus įsipareigojimus ir rekomendacijas. Išsamias finansines sąlygas Komisija nustato Paskolos susitarime.

3. Komisija, bendradarbiaudama su EFK, reguliariais laikotarpiais tikrina, ar laikomasi pagalbai nustatytų ekonominės politikos sąlygų. Komisija informuoja EFK apie galimą įsiskolinimų refinansavimą ar finansinių sąlygų restruktūrizavimą.

## 3 straipsnis

1. Komisija Bendrijos finansinę pagalbą Vengrijai išmoka ne daugiau kaip penkiomis dalimis, kurių dydis bus nustatytas Susitarimo memorandume.

2. Pirmą pagalbos dalį išmokama įsigaliojus Paskolos susitarimui ir Susitarimo memorandumui, ir jei Vengrijos Parlamentui bus pateiktos teisinės 2009 m. biudžeto projekto pataisos, kuriomis būtų siekiama sumažinti BVP deficitą iki 2,6 %, ir į kurias būtų įtrauktos ribojančios biudžetinės priemonės.

3. Jei reikalinga paskolos finansavimo tikslu, leidžiama atlikti protingus apsikeitimo palūkanų normomis sandorius su didžiausią kredito kokybės vertinimą turinčiomis sandorio šalimis.

4. Gavusi EFK nuomonę, Komisija priima sprendimą dėl kitų pagalbos dalių išmokėjimo. Kiekviena kita pagalbos dalis išmokama atsižvelgiant į tai, ar tinkamai įgyvendinama naujoji Veng-

rijos Vyriausybės ekonominė programa, remiama TVF ir įtraukta į būsimą Vengrijos konvergencijos programą, ir ypač – Susitarimo memorandume nustatytos specialios ekonominės politikos sąlygos.

Šios politikos sąlygos turėtų būti, *inter alia*:

- a) pažanga atliekant fiskalinį konsolidavimą, kurią Vyriausybė ketina vykdyti savo naujos programos kontekste, kuri atitinka 2006 m. spalio 10 d. Tarybos rekomendaciją pagal perviršinio deficito procedūrą ir 2007 m. lapkričio mėn. Tarybos nuomonę dėl atnaujintos konvergencijos programos, ypač – dėl 2009 m. tikslinės deficito ribos;
- b) specialios priemonės, kuriomis grindžiamas planuojamas konsolidavimo procesas ir kurios skirtos išlaidoms kontroliuoti;
- c) fiskalinio valdymo reforma, atliekama stiprinant institucinę struktūrą ir įdiegiant vidutinės trukmės laikotarpio fiskalines taisykles pagal projekto pasiūlymą, kuris šiuo metu svarstomas Vengrijos Parlamente;
- d) finansų sektoriaus reglamentavimo ir priežiūros reformos bei valdžios institucijų gebėjimų spręsti mokumo ir likvidumo problemas sustiprinimas; ir
- e) pagal Lisabonos strategiją remiamos kitos struktūrinių reformų priemonės, pavyzdžiui, darbo paskatų stiprinimas, siekiant kelti užimtumo lygį ir stiprinti viešųjų finansų ilgalaikį tvarumą.

Šis sprendimas skirtas Vengrijos Respublikai. Jis įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2008 m. lapkričio 4 d.

Tarybos vardu  
Pirmininkas  
A. VONDRÁ



## TARYBOS SPRENDIMAS

2008 m. lapkričio 4 d.

dėl tarpusavio pagalbos skyrimo Vengrijai

(2009/103/EB)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 119 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos rekomendaciją, pateiktą pasikonsultavus su Ekonomikos ir finansų komitetu,

kadangi:

- (1) Nuo 2006 m. vidurio Vengrijos valdžios institucijos labai stengėsi, kad ištaisytų susidariusį šalies išorės ir vidaus disbalansą. Nors per pastaruosius dvejus metus ir pasiekta apčiuopiamų rezultatų, įskaitant gerokai mažesnį valdžios sektoriaus deficitą ir laipsniškai mažėjantį einamosios sąskaitos deficitą, nuo 2008 m. spalio pradžios Vengrijos finansų rinkų padėtis tapo labai įtempta.
- (2) 2008 m. spalio mėn. Vengrijos valdžios institucijos patvirtino išsamią ekonominės politikos programą, kuria siekiama atkurti investuotojų pasitikėjimą ir sumažinti praėjusiomis savaitėmis Vengrijos finansų rinkose patirtą įtampą. Toje programoje numatytos priemonės, kuriomis siekiama užtikrinti pakankamą bankų sistemos likvidumą ir finansavimą, be to, numatyti fiskalinio tvarumo užtikrinimo ir finansavimo poreikių ribojimo planai. Visų pirma, Vengrijos Vyriausybė sumažino 2008 metų siektiną deficitą rodiklį iki 3,4 % BVP, palyginti su planuojant biudžetą numatytu 4 % BVP deficitu, o 2009 metų siektiną deficitą sumažino nuo 3,2 % BVP iki 2,6 % BVP. Vyriausybės biudžete ir konvergencijos programoje, kurioje numatyta ir kitų politinių priemonių bei struktūrinių reformų, bus atsižvelgta į šią ekonomikos programą, visų pirma fiskalinius tikslus.
- (3) Taryba reguliariai peržiūri Vengrijos įgyvendinamą ekonominę politiką, visų pirma, kai kasmet vertinama atnaujinta Vengrijos konvergencijos programa ir Nacionalinės reformų programos įgyvendinimo pažanga, regu-

liariai vertinama Vengrijos pažanga įgyvendinant Tarybos rekomendaciją pagal perviršinio deficito procedūrą ir kai rengiama konvergencijos ataskaita.

- (4) Nors tikimasi, kad einamosios sąskaitos būklė pagerės, tačiau Vengrija turi didelių finansavimo poreikių 2008 ir 2009 metams (jų vertė – apie 20 mlrd. EUR), nes iš naujausių pokyčių finansų rinkose matyti, kad, paspartėjus grynajam investicijų portfelio negatyviam srautui, kapitalo ir finansinės sąskaitų būklė gali labai pablogėti.
- (5) Siekdamas sustiprinti mokėjimų balanso tvarumą ir užsienio valiutos atsargas padidinti iki atsargaus lygio, Vengrijos valdžios institucijos paprašė, kad Bendrija ir kitos tarptautinės finansų institucijos bei šalys skirtų didelę finansinę pagalbą.
- (6) Vengrijos mokėjimų balansui yra iškilusi didelė grėsmė, kuri yra svarus pagrindas neatidėliotinai skirti Bendrijos tarpusavio pagalbą,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

## 1 straipsnis

Bendrija Vengrijai skiria tarpusavio pagalbą.

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms. Jis skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2008 m. lapkričio 4 d.

Tarybos vardu  
Pirmininkas  
A. VONDRÁ

# KOMISIJA

## KOMISIJOS SPRENDIMAS

2008 m. lapkričio 21 d.

dėl Europos bendrijos ir Čilės Respublikos susitarimo pasikeičiant laiškais dėl prie Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Čilės Respublikos asociacijos susitarimo pridėto Susitarimo dėl prekybos vynais V priedėlio pakeitimų sudarymo

(2009/104/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2002 m. lapkričio 18 d. Tarybos sprendimą 2002/979/EB dėl Europos bendrijos ir jos valstybių narių ir Čilės Respublikos susitarimo, įsteigiančio asociaciją, pasirašymo ir tam tikrų jo nuostatų laikinojo taikymo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 5 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Kaip reikalaujama Susitarimo, steigiančio Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Čilės Respublikos asociaciją Susitarimo dėl prekybos vynais (toliau – Susitarimas dėl prekybos vynais) 18 straipsnyje, 2006 m. spalio 11 d. Čilės Respublika buvo informuota apie Bendrijoje patvirtintus naujus vynininkystės metodus.
- (2) Atsižvelgiant į 2008 m. sausio 10 d. Santjage vykusio ES ir Čilės Susitarimo dėl prekybos vynais Jungtinio komiteto trečiojo susitikimo išvadas, Susitarimo dėl prekybos vynais V priedėlį reikia iš dalies pakeisti, įtraukiant Bendrijoje patvirtintus naujus vynininkystės metodus.
- (3) Dėl to, remdamosi Susitarimo dėl prekybos vynais 29 straipsnio 2 dalimi, Bendrija ir Čilės Respublika susitarė dėl susitarimo pasikeičiant laiškais, kuriuo iš dalies keičiamas V priedėlis.
- (4) Todėl šį pasikeitimą laiškais reikėtų patvirtinti.

- (5) Šiame sprendime numatytos priemonės atitinka Bendro žemės ūkio rinkų organizavimo vadybos komiteto nuomonę,

NUSPRENDĖ:

### 1 straipsnis

Europos bendrijos ir Čilės Respublikos susitarimas pasikeičiant laiškais dėl prie Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Čilės Respublikos asociacijos susitarimo pridėto Susitarimo dėl prekybos vynais V priedėlio pakeitimų yra patvirtinamas Bendrijos vardu.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

### 2 straipsnis

Už žemės ūkį ir kaimo plėtrą atsakingas Komisijos narys įgaliojamas pasirašyti šį pasikeitimą laiškais, kad jis taptų privalomas Bendrijai.

Priimta Briuselyje, 2008 m. lapkričio 21 d.

*Komisijos vardu*

Mariann FISCHER BOEL

*Komisijos narė*

<sup>(1)</sup> OL L 352, 2002 12 30, p. 1.

**SUSITARIMAS PASIKEIČIANT LAIŠKAIS****Europos bendrijos ir Čilės Respublikos susitarimas pasikeičiant laiškais dėl prie Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Čilės Respublikos asociacijos susitarimo pridėto Susitarimo dėl prekybos vynais V priedėlio pakeitimo**

LAIŠKAS Nr. 1

*Europos bendrijos laiškas*

Briuselis, 2009 m. sausio 4 d.

Gerbiamasis pone,

turiu garbę priminti, kad prie 2002 m. lapkričio 18 d. pasirašyto Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Čilės Respublikos asociacijos susitarimo pridėto Susitarimo dėl prekybos vynais 29 straipsnio 2 dalyje numatyta, kad susitarusios šalys tarpusavio sutikimu gali pakeisti šio Susitarimo priedėlius.

Kadangi 2006 m. spalio 11 d. Jūsų valdžios institucijoms buvo pranešta apie Bendrijoje įteisintus naujus vynininkystės metodus arba jų pakeitimus ir remiantis 2008 m. sausio 10 d. Santjage vykusio Susitarimo dėl prekybos vynais Jungtinio komiteto trečiojo susitikimo išvadomis, Susitarimo dėl prekybos vynais V priedėlio 2 punktą (Vynininkystės praktikos metodai ir procesai bei produkto specifikacijos) reikia keisti.

Todėl turiu garbę pasiūlyti Susitarimo dėl prekybos vynais V priedėlio 2 punktą keisti toliau pateiktu tekstu, kuris įsigalios nuo tos dienos, kai Jūs patvirtinsite, kad sutinkate su šio laiško turiniu.

Būčiau dėkinga, jei patvirtintumėte, kad Jūsų Vyriausybė sutinka su šio laiško turiniu.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

*Europos bendrijos vardu*  
Mariann FISCHER BOEL

LAIŠKAS Nr. 2

*Čilės laiškas*

Briuselis, 2009 m. sausio 8 d.

Gerbiamoji Ponia,

turiu garbę pranešti, kad gavau Jūsų sausio 4 d. laišką, kuriame rašoma:

„turiu garbę priminti, kad prie 2002 m. lapkričio 18 d. pasirašyto Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Čilės Respublikos asociacijos susitarimo pridėto Susitarimo dėl prekybos vynais 29 straipsnio 2 dalyje numatyta, kad susitarusios šalys tarpusavio sutikimu gali pakeisti šio Susitarimo priedėlius.

Kadangi 2006 m. spalio 11 d. Jūsų valdžios institucijoms buvo pranešta apie Bendrijoje įteisintus naujus vynininkystės metodus arba jų pakeitimus ir remiantis 2008 m. sausio 10 d. Santjage vykusio Susitarimo dėl prekybos vynais Jungtinio komiteto trečiojo susitikimo išvadomis, Susitarimo dėl prekybos vynais V priedėlio 2 punktą (Vynininkystės praktikos metodai ir procesai bei produkto specifikacijos) reikia keisti.

Todėl turiu garbę pasiūlyti Susitarimo dėl prekybos vynais V priedėlio 2 punktą keisti toliau pateiktu tekstu, kuris įsigalios nuo tos dienos, kai Jūs patvirtinsite, kad sutinkate su šio laiško turiniu.

Būčiau dėkinga, jei patvirtintumėte, kad Jūsų Vyriausybė sutinka su šio laiško turiniu.“

Turiu garbę Jus informuoti, kad Čilės Respublika pritaria Jūsų laiško turiniui.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

*Čilės Respublikos vardu*  
Juan SALAZAR SPARKS

---

## PRIEDAS

Prekybos vynais susitarimo V priedėlio 2 punktą yra pakeičiamas taip:

„2. Vynininkystės praktikos metodų ir procesų, kuriuos leidžiama taikyti Bendrijos kilmės vynams su toliau išvardytais apribojimais arba, jei jų nėra, Bendrijos taisyklėse nustatytais sąlygomis, sąrašas:

- 1) aeracija arba oro burbuliukų sudarymas panaudojant argoną, azotą arba deguonį;
- 2) šiluminis apdorojimas;
- 3) šviežių nuosėdų, kurios yra tinkamos kokybės, neatskiestos ir kuriose yra nuo sausų vynu fermentavimosi likusių mielių, panaudojimas sausuose vynuose;
- 4) centrifugavimas ir filtravimas su inertiniu filtravimo reagentu ar be jo, bet tik tuo atveju, jei taip apdorotame produkte nelieka jokių nepageidaujamų likučių;
- 5) mielių panaudojimas vyno gamyboje;
- 6) preparato iš mielių ląstelių sienelių panaudojimas;
- 7) polivinilpolipirolidono panaudojimas;
- 8) pienarūgščių bakterijų vyno suspensijoje panaudojimas;
- 9) vienos ar kelių toliau išvardytų medžiagų įdėjimas, kad geriau augtų mielės:
  - i) įdedama:
    - diamonio fosfato arba amonio sulfato,
    - amonio sulfito arba rūgščiojo amonio sulfito,
  - ii) tiamino hidroklorido;
- 10) anglies dioksido, argono arba azoto panaudojimas atskirai arba kartu inertinei atmosferai sukurti ir apsaugoti produktą nuo oro;
- 11) anglies dioksido įdėjimas;
- 12) sieros dioksido, kalio rūgščiojo sulfito ar kalio rūgščiojo metasulfito, kitaip vadinamo kalio disulfitu arba kalio piro-sulfitu, panaudojimas;
- 13) sorbo rūgšties arba kalio sorbato įdėjimas;
- 14) L-askorbo rūgšties įdėjimas;
- 15) citrinų rūgšties įdėjimas vynui stabilizuoti, jeigu galutinis kiekis apdorotame vyne neviršija 1 gramo litrui;
- 16) vyno rūgšties panaudojimas rūgštingumui padidinti, jeigu pirminis rūgštingumas nepadidėja daugiau kaip 2,5 gramo litrui, išreiškiant vyno rūgšties kiekiu;
- 17) vienos ar kelių toliau išvardytų medžiagų panaudojimas rūgštingumui sumažinti:
  - neutralusis kalio tartratas,
  - kalio rūgštusis karbonatas,
  - kalcio karbonatas, kuriame yra nedideli kiekiai L (+) vyno ir L (-) obuolių rūgšties dvigubos kalcio druskos,

- smulkių miltelių pavidalo homogeninis preparatas, susidedantis iš vienodų vyno rūgšties ir kalcio karbonato dalių,
  - kalcio tartratas arba vyno rūgštis;
- 18) nuskaidrinimas, panaudojant vieną ar kelias toliau išvardytas vynininkystei skirtas medžiagas:
- valgomąją želatiną,
  - augalinius baltymus,
  - bentonitą,
  - žuvų klijus,
  - kazeiną ir kalio kazeinatą,
  - kiaušinių albuminą, pieno albuminą,
  - kaoliną,
  - pektinolitinius fermentus,
  - želė pavidalo silicio dioksidą arba silicio dioksido koloidinį tirpalą,
  - taniną,
  - betagliukanozės fermentinį preparatą;
- 19) tanino įdėjimas;
- 20) misos ir jauno rauginamo vyno apdorojimas vynininkystėje naudojamomis medžio anglimis, neviršijant tam tikrų ribų;
- 21) apdorojimas:
- baltųjų ir rausvųjų vynų apdorojimas kalio ferocianidu,
  - raudonųjų vynų apdorojimas kalio ferocianidu arba kalcio fitatu, jeigu taip apdorotuose vynuose yra geležies liekanų;
- 22) metavyno rūgšties įdėjimas;
- 23) akacijos sakų panaudojimas pasibaigus fermentacijai;
- 24) DL-vyno rūgšties, kitaip vadinamos vyno rūgščių racematu, arba kalio neutraliosios druskos panaudojimas kalcio pertekliui nusodinti;
- 25) panaudojimas putojančių vynų, gautų fermentuojant buteliuose ir nupylus nuosėdas, gamyboje:
- kalcio alginato arba
  - kalio alginato;
- 26) vario sulfato panaudojimas;
- 27) kalio rūgščiojo tartrato arba kalcio tartrato įdėjimas tartratui nusodinti;
- 28) karamelės įdėjimas likerinių vynų spalvai sustiprinti;
- 29) kalcio sulfato įdėjimas gaminant tam tikrus rūšinius likerinius vynus pkr;
- 30) Aleppo pušies sakų panaudojimas Bendrijos taisyklėse nustatytais sąlygomis, tik „retsina“ vynams Graikijoje gaminti;

- 31) lizocimo įdėjimas;
  - 32) elektrodializės taikymas vyno rūgščiai stabilizuoti vyne;
  - 33) ureazės naudojimas šlapalo kiekiui sumažinti vyne;
  - 34) vynuogių misos arba rektifikuotos koncentruotos vynuogių misos įdėjimas vynui pasaldinti Bendrijos taisyklėse nustatytais sąlygomis;
  - 35) dalinis koncentravimas fiziniu procesu, įskaitant atvirkštinį osmosą, vynuogių misos arba vyno natūraliai alkoholio koncentracijai padidinti;
  - 36) sacharozės, koncentruotos vynuogių misos arba rektifikuotos koncentruotos vynuogių misos įdėjimas vynuogių, vynuogių misos arba vyno natūraliai alkoholio koncentracijai padidinti Bendrijos taisyklėse numatytais sąlygomis;
  - 37) vyno ar džiovintų vynuogių distiliato arba neutralaus vyno kilmės alkoholio įdėjimas gaminant likerinius vynus;
  - 38) L-askorbo rūgšties įdėjimas neviršijant tam tikrų ribų;
  - 39) dimetildikarbonato (DMDC) įdėjimas į vyną mikrobiologinei stabilizacijai, taikant tam tikrus apribojimus (sąlygos dar turi būti nustatytos);
  - 40) mielių manoproteinų įdėjimas, siekiant užtikrinti vyno rūgšties ir proteinų stabilizavimą vynuose.
  - 41) ąžuolo medienos gabaliukų naudojimas gaminant vynus.“
-

### **PASTABA SKAITYTOJUI**

Institucijos nusprendė nedaryti tekstuose nuorodų į juose minimų teisės aktų paskutinius pakeitimus.

Jeigu nenurodyta kitaip, čia skelbiamuose tekstuose nurodyti šiuo metu galiojantys teisės aktai.